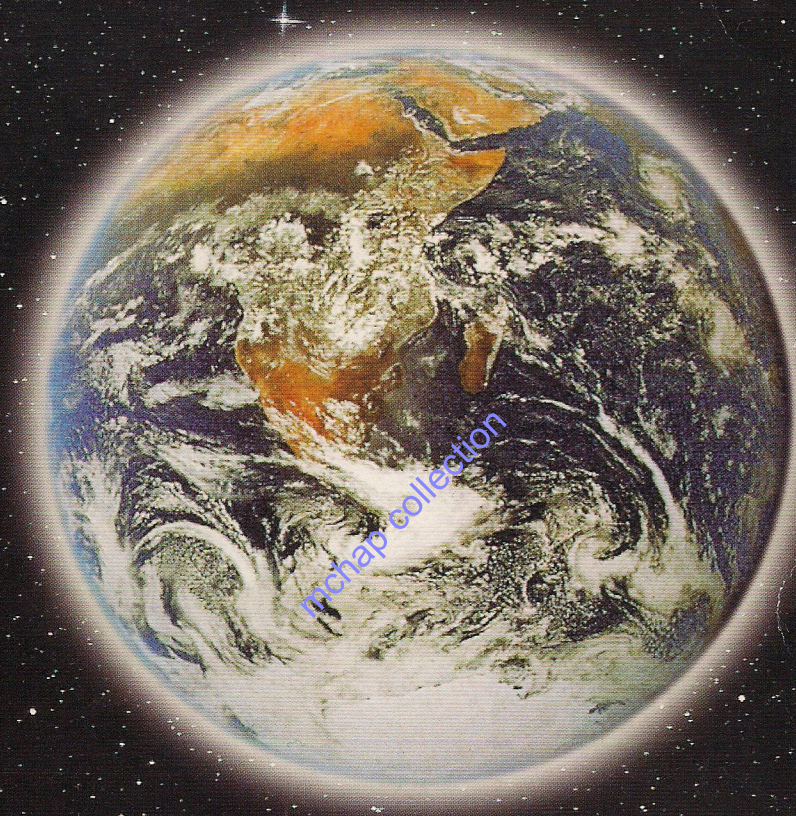


ПОЛЕТ
INTERNATIONAL

1997 / 1998



HISTORY OF RUSSIAN ASTRONAUTICS



Уважаемые покупатели!

Жизнь не стоит на месте, а следуя законам диалектики, требует постоянного развития и совершенствования.

Продукция 1 МЧЗ, начиная со дня его создания, в 1930г., и до 60х годов предназначалась исключительно для внутреннего рынка.

После полета первого в мире космонавта Ю.Гагарина, 12 апреля 1961г., взявшего в космос часы 1 МЧЗ "Штурманские", пришло новое название фирмы: "Полет". С этого момента часы "Полет" получили не только внутреннюю но и международную известность.

Модернизация производства 1 МЧЗ швейцарской техникой и технологией позволила улучшить качество и надежность часов, расширить ассортимент выпускаемой продукции. В результате этого часы марки "Полет" вышли на зарубежный рынок и получили довольно широкое признание и популярность среди покупателей.

Часы "Полет" доказали свою надежность и качество по результатам самых сложных и экстремальных тестирований: в условиях невесомости и на Земле, в Арктике и пустыне. Они с гордостью носятся офицерами ВВС России, космонавтами, деловыми людьми и просто любителями механических часов.

В результате новых творческих поисков претворилась в жизнь давняя идея создания таких часов, в которых бы сочеталось все лучшее, ранее наработанное и подтвержденное признанием покупателей, с современными достижениями мировой часовой промышленности в области техники и дизайна. Эта серия часов вышла под новой маркой "Полет - International".

Новый русский дизайн, техническое совершенство, использование современных конструкций и материалов, повышенные требования к контролю качества позволяют "Полет - International" уже сегодня неуклонно набирать необходимый имидж и успешно конкурировать с ведущими мировыми часовыми фирмами в борьбе за покупателя. И что особенно важно, часы "Полет - International" выпускаются ограниченными сериями и сбываются только через сети часовых и ювелирных магазинов.

Предлагая нашим уважаемым покупателям часы новой марки, мы надеемся удовлетворить самые строгие запросы и изысканные вкусы и будем благодарны за отзывы и критические замечания. По доброй традиции в этом каталоге мы открываем Вам еще одну страничку многогранной русской истории - историю развития отечественной космонавтики.

Sehr geehrter Kunde!

Das Leben steht nie still, es fordert ständige Entwicklungen und Verbesserungen.

Seit ihrer Gründung in den 30er Jahren war die Produktion der Ersten Moskauer Uhrenfabrik (EMU) ausschließlich für den inneren Markt bestimmt.

Als der erste Kosmonaut Juri Gagarin am 12.04.1961 zu seinem legendären Flug ins All startete, auf dem er von der EMU Uhr „Sturmanskie“ begleitet wurde, änderte man den Namen der Uhrenfabrik um in Poljot. Der Flug. Die Poljot Uhren begannen nun weltweit an Bekanntheit zu gewinnen und wurden fortan von einem breiten Kreis internationaler Kunden geschätzt.

Die Zuverlässigkeit und Qualität der Poljot Uhren wurden bei Tests unter den schwierigsten Bedingungen im All und auf der Erde, in der Wüste und in der Arktis bewiesen. Mit besonderem Stolz wurden sie sowohl von Kosmonauten und russischen Offizieren, als auch von Geschäftsleuten und Uhrenliebhabern getragen.

Poljot-International ist eine neue Uhrenmarke, die das Ergebnis der Verschmelzung der alten russischen Uhrentradition der Marke Poljot mit dem gegenwärtigen Stand der Entwicklung auf dem europäischen Uhrenmarkt darstellt. Ein neues russisches Design, eine präzisierte Technik, überarbeitete Konstruktion und verbesserte Materialien, sowie eine strenge Qualitätskontrolle haben es Poljot-International erlaubt nach und nach das notwendige eigene Image aufzubauen, um erfolgreich mit den renommierten Uhrenfirmen zu konkurrieren.

Wir hoffen, daß die Uhren Poljot-International - exklusiv für den Fachhandel konzipiert - den hohen Erwartungen und dem Geschmack der Kunden entsprechen. Wir sind dankbar über jede Stellungnahme und Kritik, die wir erhalten. Hierfür bedanken wir uns im voraus.

In alter Tradition stellen wir Ihnen in diesem Katalog ein Kapitel der vielfältigen und spannenden russischen Geschichte vor: Die Geschichte der Entwicklung der russischen Kosmonautik.

Dear Customer!

Life never stands still, it requires continual development and improvement.

From its foundation in the Thirties, production by the First Moscow Watch Factory (FMWF) was designated exclusively for the home market.

When the first cosmonaut Juri Gagarin started on his legendary flight into space on 12 April 1961 taking with him FMWF's watch „Sturmanskie“, the watch factory's name was changed to Poljot (flight) to celebrate the occasion. Poljot watches then began to become known throughout the world and from then on were highly regarded by a wide circle of international customers.

The reliability and quality of Poljot watches were proved by tests under the most difficult conditions in space and on earth, in the desert and in the Arctic. They were worn with special pride both by cosmonauts and Russian officers as well as by businesspeople and watch enthusiasts.

Poljot-International is a new make of watch, representing the result of the merger of the old Russian watch tradition, of the make Poljot, with the present state of development on the European watch market. A new Russian design, precision technology, revised constructions and improved materials as well as rigid quality controls have enabled Poljot-International to gradually build up its own image in order to compete successfully with well-known watch companies.

We are hoping that Poljot-International watches - designed exclusively for specialist stores - will meet the high expectations and tastes of customers. We are grateful for any opinion and criticism that we receive.

We would like to express our thanks for this in advance.

In the old tradition, we are presenting a chapter from the diverse and thrilling Russian history in this catalogue: the history of the development of Russian cosmonautics.



Alexander Schorochow
Director

Cher client,

La vie bouge, évolue et tout se modifie constamment.

Depuis sa fondation, dans les années trente, la production de la première usine de montres moscovite (PUdMM) était destinée uniquement au marché national.

Suite au premier légendaire voyage dans l'espace le 12 avril 1961 du cosmonaute, Juri Gagarin, voyage au cours duquel il portait la fameuse montre „Sturmanskie“ d'PUdMM, le nom de l'usine de montres fut modifié et porte depuis cette date le nom de Poljot qui signifie le vol.

Les montres Poljot ont petit à petit acquis une renommée internationale et furent de plus en plus appréciées par un large cercle de clients dans le monde entier.

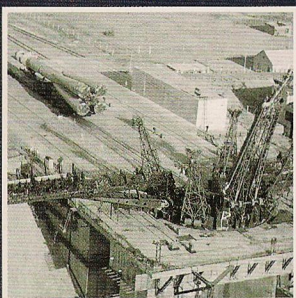
Les résultats de nombreux tests réalisés dans les conditions les plus rigoureuses dans l'espace et sur terre, dans le désert et dans l'Antarctique ont confirmés la précision et la qualité des montres Poljot. Elles furent portées avec une grande fierté par les cosmonautes, les officiers et les hommes d'affaires russes.

Poljot-International est une nouvelle marque de montres alliant les anciennes traditions russes de fabrication des montres Poljot et les connaissances techniques actuelles sur le marché européen des montres.

Un nouveau design russe, une précision technique allée à une construction remaniée et des meilleurs matériaux, un contrôle de qualité rigoureux ont permis à Poljot-International de se construire une image de marque lui permettant de concurrencer avec succès les fabricants de montres les plus célèbres.

Nous espérons que les montres Poljot-International, spécialement conçues pour le commerce spécialisé, répondent aux goûts et aux exigences des clients. Nous nous réjouissons de recevoir toute suggestion ou critique et vous en remercions à l'avance.

Dans le respect de la tradition, nous vous présentons dans ce catalogue un chapitre l'histoire russe riche en rebondissements: l'histoire de l'astronautique russe.



12.02.1954

Принято решение о строительстве нового космодрома. Сегодня он известен всему миру - "Байконур". Отсюда стартуют все русские космические ракеты и станции.

Eine Entscheidung für den Bau eines neuen kosmischen Flugplatzes - Kosmodrom - wurde getroffen. Heute ist dieser weltberühmt - „Baikonur“. Von dort starten alle russischen kosmischen Raketen und Stationen.

The decision was made to build a new cosmodrome. „Baikonur“ is now world-famous. All Russian cosmic rockets and stations start from here.

La décision fut prise de procéder à la construction du nouveau centre aérospatial. Ce centre est aujourd'hui connu dans le monde entier: „Baikonur“. C'est de ce centre que partent tous les satellites et les stations russes.

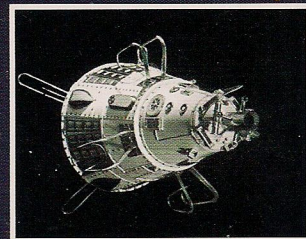
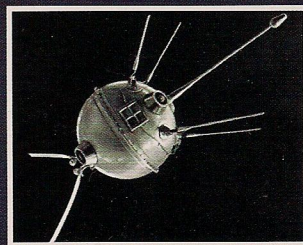
04.10.1957

4 октября 1957 г. вошло в историю человечества как начало космической эры. В этот день - день запуска первого советского искусственного спутника Земли - была осуществлена извечная мечта человечества - выход в космос.

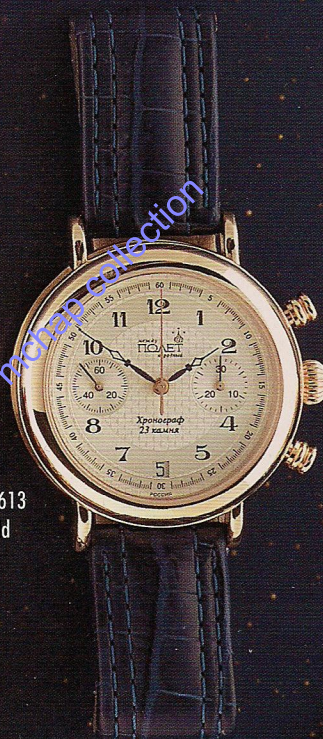
Der 4. Oktober 1957 ist in die Weltgeschichte als Anfang der kosmischen Ära eingegangen. An diesem Tag - Tag des Startes des ersten sowjetischen künstlichen Satelliten der Erde - war ein alter Traum der Menschheit - der Eingang in den Weltraum - realisiert.

4th October 1957 went down in world history as the start of the cosmic era. On this day - the day when the first Soviet manmade satellite set off from earth - one of man's oldest dreams was realised: gaining access to space.

Le 4 octobre 1957 est entré dans l'histoire comme la date de la conquête de l'espace. Ce jour, date de lancement du premier satellite russe, le grand rêve de l'humanité de pouvoir pénétrer dans l'espace est devenu réalité.



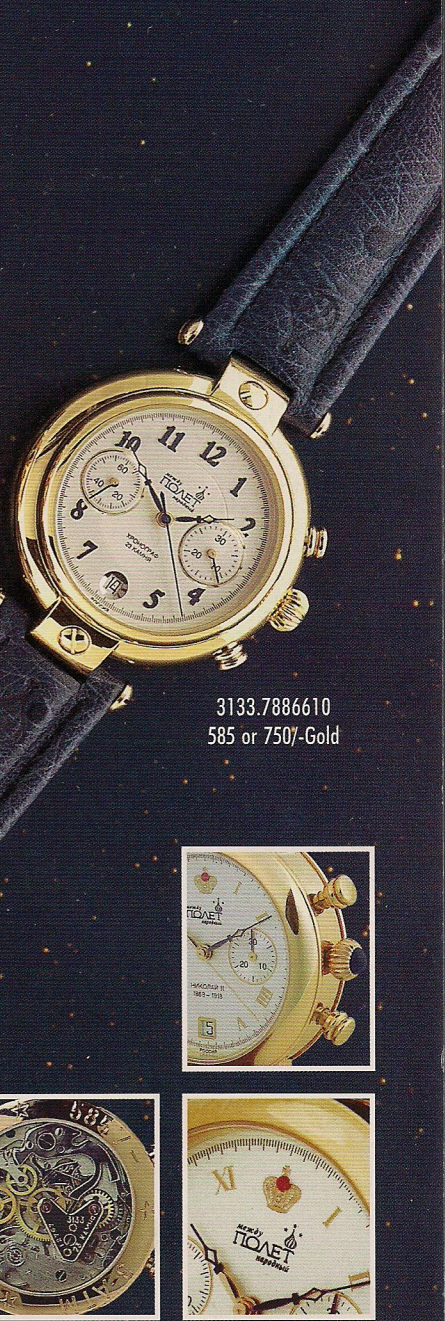
3133.1956612
585/- Gold



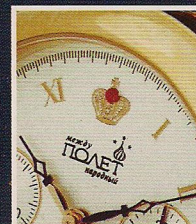
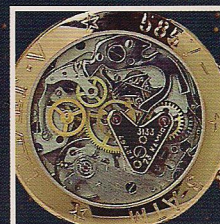
3133.1956613
585/- Gold



3133.1956614
585/- Gold



3133.7886610
585 or 750/- Gold



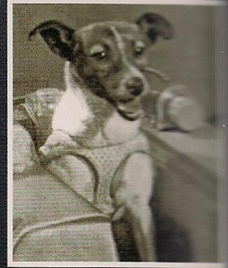
03.11.1957

Собака Лайка успешно перенесла все перегрузки, длительную невесомость, радиацию и этим подтвердила возможность полета в космос человека.

Der Hund „Laika“ hat erfolgreich alle Belastungen, dauernde Schwerelosigkeit und Radioaktivität vertragen und hat damit die Möglichkeit des Fluges eines Menschen ins All bestätigt.

The dog „Laika“ stood up successfully to all stress, continuous weightlessness and radioactivity, therewith confirming the possibility of man's flying into space.

Le chien „Laika“ a parfaitement supporté l'apesanteur constante et la radioactivité et a ainsi prouvé qu'il était possible d'envoyer un être humain dans l'espace.



3133.7886115



3133.7881114



mchap collection

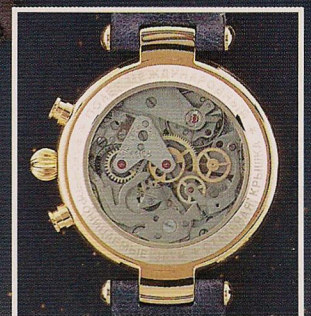
3133.7886112



3133.7886117



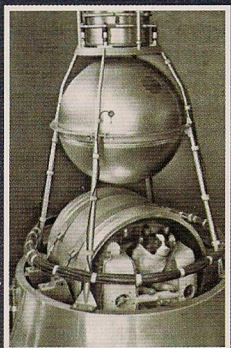
3133.7881113



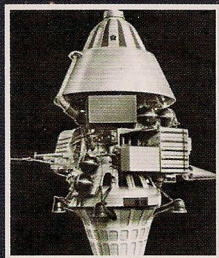
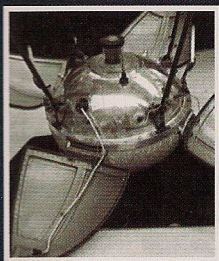
03.11.1957

3 ноября 1957 г. на борту второго искусственного спутника Земли находилось уже подопытное животное - собака Лайка.

Bereits am 3. November 1957 ist an Bord des zweiten Satelliten der Erde ein Testtier - der Hund „Laika“ - gewesen.



As early as 3rd November 1957, there was a test animal, the dog „Laika“ on board the second satellite.
Le 3 novembre 1957 „Laika“ le premier chien de l'espace se trouvait à bord du deuxième satellite lancé.



04.12.1959

Станция "Луна-3" впервые сфотографировала невидимую сторону Луны.

Die Station „Luna-3“ hat zum ersten Mal die verdeckte Seite des Mondes aufgenommen.

The station „Luna-3“ was the first to record the dark side of the moon.

La station „Luna-3“ a, pour la première fois, photographié la face cachée de la lune.

12.09.1959

Космическая станция "Луна-2" стартовала в направлении Луны, и четырнадцатого сентября достигла ее поверхности, явившись первым земным телом.

Die kosmische Station „Luna-2“ ist in die Richtung des Mondes gestartet und hat am 14. September, als erster irdischer Körper, seine Oberfläche erreicht.

The cosmic station „Luna-2“ set off in the direction of the moon and, on 14th September, was the first earthly body to reach its surface.

La station spatiale „Luna-2“ a été lancée en direction de la lune et fut le premier objet venant de la terre qui s'y posa. Elle arriva le 14 septembre.



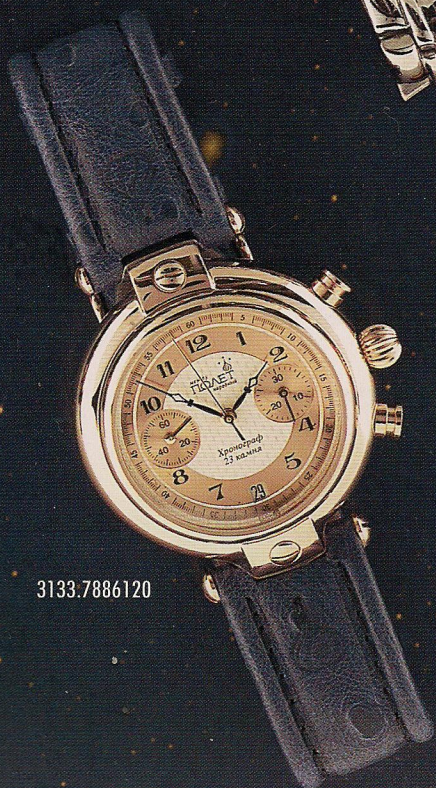
3133.7881118



3133.7886116



3133.7886111



3133.7886120

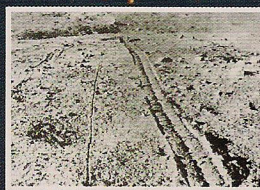
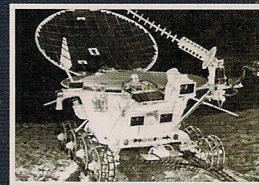
17.11.1970

Самоходная исследовательская лаборатория "Луноход-1" сошла на поверхность Луны.

Ein selbstbewegliches Forschungslaboratorium „Lunochod-1“ ist auf dem Boden des Mondes ausgestiegen.

An automotive research laboratory „Lunochod-1“ disembarked onto the moon's surface.

La laboratoire de recherches „Lunochod-1“ s'est posé sur la surface de la lune.



Станция "Луноход-1" работала на Луне в экстремальных условиях (от -150° до +130°С) более 300 суток и прошла расстояние 10540 м.

Die Station „Lunochod-1“ hat auf dem Mond in einer harten Umgebung (von -150° bis +130° C) mehr als 300 Tage gearbeitet und hat eine Strecke von 10.540 m durchlaufen.

The station „Lunochod-1“ worked on the moon for over 300 days under inhospitable conditions (-150° to +130° C), covering a stretch of 10.540 m.

La station „Lunochod-1“ a travaillé plus de 300 jours sur la lune et a parcouru une distance de 10.540 m dans un environnement pratiquement désert (de -150° à +130° C).

12.04.1961

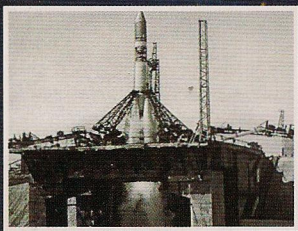
С знаменитого гагаринского "Поехали!!!"
начался полет человека к звездам.

Ab dem weltberühmten von Gagarin „Pojechali!!!“
begann der Flug des Menschen zu den Sternen.



With Gagarin's world-famous „Pojechali!!!“
man's flight to the stars began.

C'est avec le célèbre „Pojechali“ de Gagarin
que commença la véritable conquête des étoiles.

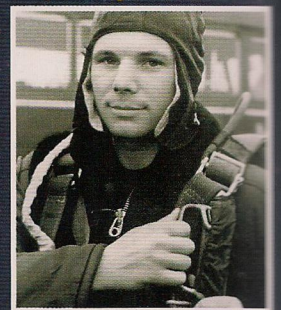


12.04.1961

Уже включено зажигание...
Die Zündung ist schon eingeschaltet...
Ignition is already turned on.
Le lancement va bientôt démarré...

3133.7884031
stainless steel

3133.7884033
stainless steel



Ю.Гагарин был прекрасным
летчиком - испытателем.

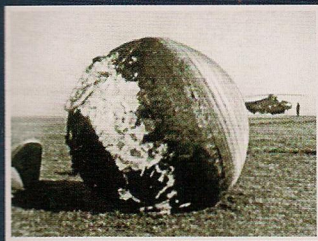
J. A. Gagarin war ein ausgezeichnet
Forschungsflyger.

J. A. Gagarin was an excellent research flyer.

J. A. Gagarin a été un excellent chercheur.

3133.7884032
stainless steel





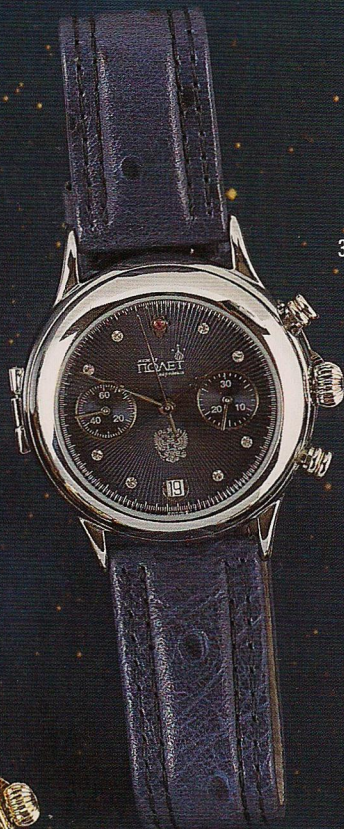
12.04.1961

Приземление. Орбитальный полет первого пилотируемого космического корабля "Восток" продолжался 108 минут.

Landing. Der Umkreisflug des ersten gesteuerten kosmischen Schiffs „Wostok“ hat 108 Minuten gedauert.

• Landing. The orbital flight of the first controlled spaceship „Wostok“ took 108 minutes.

Atterrissage. Le vol d'atterrissage du premier vaisseau spatial „Wostok“ a duré 108 minutes.



3133.7771512



Ю.А.Гагарина сердечно приветствовали во всем мире.

J. A. Gagarin wurde herzlich in aller Welt gratuliert.

J. A. Gagarin was warmly congratulated from all over the world.

J. A. Gagarin a reçu des félicitations de tous les pays du monde.

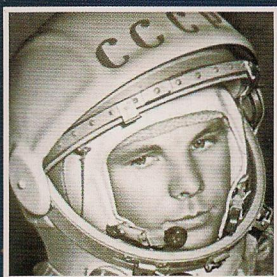


3133.7776513

mchap collection



3133.7776511



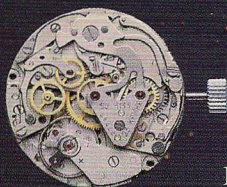
55 минут находился первый космонавт в состоянии невесомости.

55 Minuten war der erste Kosmonaut im Stand der Schwerelosigkeit.

The first cosmonaut was in a state of weightlessness for 55 minutes.

Le premier cosmonaute est resté 55 minutes en apesanteur.





Механический хронограф.

Калибр 3133.

Технические данные:
 Ручной подзавод.
 Противовударное устройство оси
 баланса
 Число рубиновых камней - 23
 Суммирующий секундомер
 Календарь
 Резерв хода - не менее 42 часов

Mechanischer Chronograph.

Kaliber 3133.

Technische Daten:
 Handaufzug, Stoßsicherung
 Steine: 23 Rub.
 Stoppuhr, Kalender
 Gangreserve: etwa 42 Stunden

Mechanical Chronograph.

Type 3133.

Specification:
 Manual Winding-Up, Shock Resistance
 Stones: 23 Rubies
 Stopwatch, Calendar
 Running Reserve: approx. 42 hours

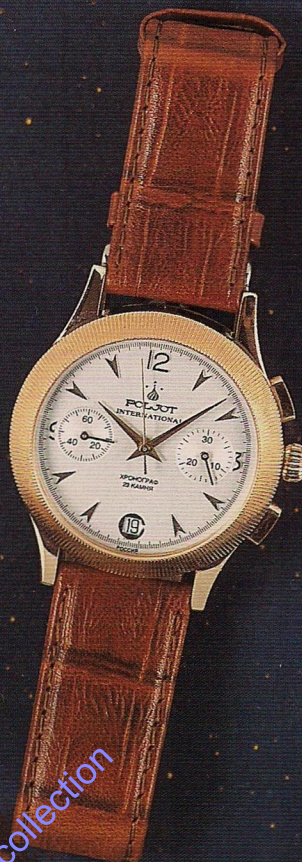
Chronographe mecanique.

Type 3133.

Spécifications:
 Remontage manuel, Résistance aux chocs
 23 rubis
 Chrono, Calendrier
 Autonomie: approximativement 42 heures



3133.1886662
 585/-Gold



3133.1886661
 585/-Gold

06.08.1961

Космонавт номер 2 - Герман
 Титов - находился в космосе
 уже 25 часов 18 минут, сделав
 17 оборотов вокруг Земли.

Der Kosmonaut Nummer 2 - German
 Titov - war im Weltraum schon 25 Stunden
 18 Minuten und hat 17 Mal die Erde umkreist.



Cosmonaut number 2 - German Titov
 had already been in space for 25 hours
 18 minutes and orbited the earth 17 times.

Le deuxième cosmonaute, German
 Titov, est resté dans l'espace
 25 heures et 18 minutes et a
 fait 17 fois le tour de la terre.



3133.4444111
 stainless steel



3133.4444112
 stainless steel



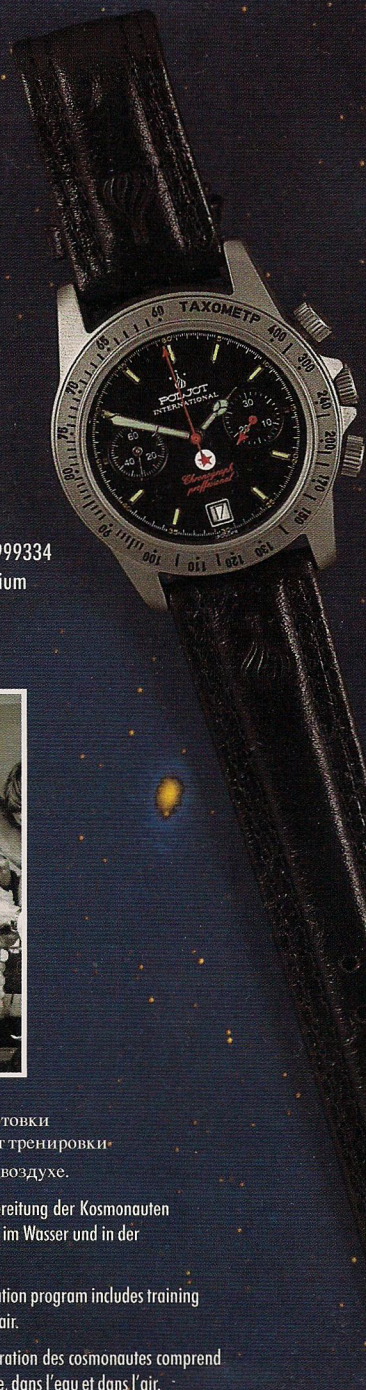
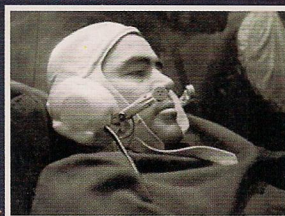
11.08.1962

Первый групповой полет двух космических кораблей
"Восток-3" (А.Николаев) и "Восток-4" (П.Попович).

Der erste Gruppenflug von zwei Weltraumschiffen „Wostok-3“
(A. Nikolajew) und „Wostok-4“ (P. Popovitsch).

The first group flight of two spaceships „Wostok-3“ (A. Nikolajew)
and „Wostok-4“ (P. Popovitsch).

La premier vol de proues dans les deux vaisseaux spatiaux
„Wostok-3“ (A. Nikolajew) et „Wostok-4“ (P. Popovitsch).



3133.7999334
titanium



3133.7999335
titanium

mchap collection



3133.7999331
titanium



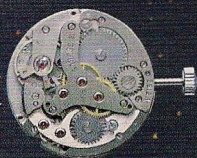
В программу подготовки
космонавтов входят тренировки
на земле, в воде и в воздухе.

Im Programm der Vorbereitung der Kosmonauten
ist Training auf der Erde, im Wasser und in der
Luft eingeschlossen.

The cosmonaut's preparation program includes training
on earth, in water and in air.

La programme de préparation des cosmonautes comprend
un entraînement sur terre, dans l'eau et dans l'air.

3133.7999333
titanium



Механический
наручный будильник.

Калибр 2612.

Технические данные:
Ручной подзавод,
Противоударное устройство оси
баланса

Число рубиновых камней - 18
Резерв хода - не менее 42 часов
Продолжительность звукового
сигнала - не менее 10 сек.

Mechanischer Armbandwecker.
Kaliber 2612.

Technische Daten:
Handaufzug, Stoßsicherung
Steine: 18 Rub.
Gangreserve: etwa 42 Stunden
Dauer des Wecktons: etwa 10 Sekunden

Mechanical wrist watch with
alarm-function. Type 2612.

Specification:
Manual Winding-Up, Shock Resistance
Stones: 18 Rubies
Running Reserve: approx. 42 hours
Duration of Alarm Sound:;
approx. 10 seconds

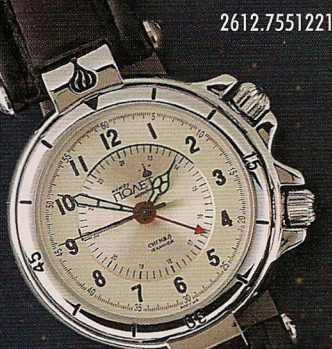
Montres mecanique avec
fonction alarme. Type 2612.

Spécifications:
Remontage manuel, Résistance aux chocs
18 rubis
Autonomie: approximativement 42 heures
Durée de l'alarme:
approximativement 10 secondes

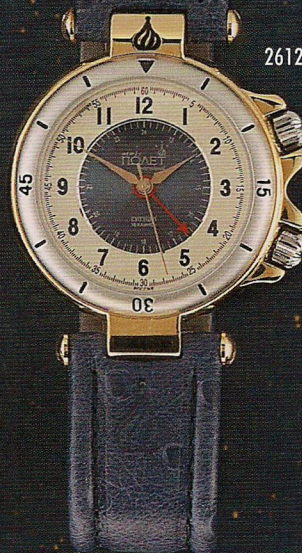


The first woman in space!
Valentina Tereshkova is a warm-hearted
and gracious Russian lady...

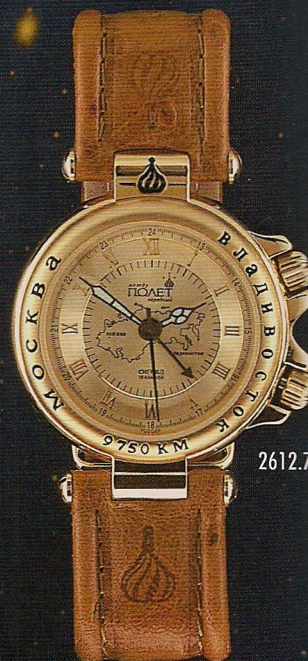
La première femme dans l'espace!
Valentina Tereshkova, une astronaute russe,
est une femme chaleureuse et bienveillante.



2612.7551221



2612.7556222



2612.7556223



2612.7551226



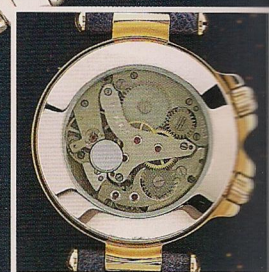
2612.7556225



2612.7551223



Ю. Гагарин и В. Терешкова готовятся к полету.
J. Gagarin und V. Tereshkova bereiten sich zu einem Flug vor.
J. Gagarin and V. Tereshkova prepare themselves for a flight.
J. Gagarin and V. Tereshkova se préparent à partir.



Die erste Frau im Weltraum!
Valentina Tereschkova ist eine herzliche und gnädige russische Frau ...



... но тренироваться ей приходилось как самому
сильному мужчине.

... aber dann sollte sie wie ein sehr kräftiger Mann trainiert werden.

... but then she had to be trained like a very powerful man.

... mais elle doit s'entraîner aussi durement qu'un homme vigoureux.



2416.7441411



2416.7441413



2416.7441412



2416.7446414



2416.7441415

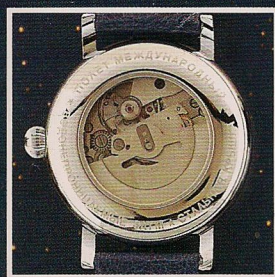


В.В.Терешкова является также
активным политическим деятелем.

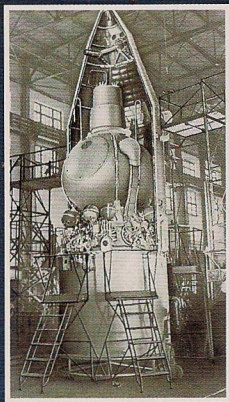
V. V. Tereschkova ist auch eine aktive Politikerin.

V. V. Tereschkova is also active politically.

V. V. Tereschkova est également une politicienne active.



mchap collection



На этом корабле предстояло
осуществить первый выход в
открытое космическое
пространство.

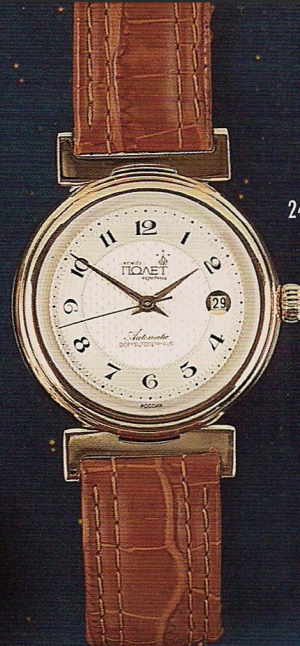
Mit diesem Schiff wurde der erste
Ausgang in den freien
Weltraum getan.

From this ship the first space
walk was taken

C'est à partir de ce vaisseau
que furent entreprises les pre-
mières sorties dans l'espace.



2416.1956672E
585/- Gold



2416.1956671E
585/- Gold



2416.1956671
585/- Gold



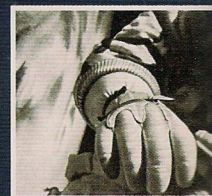
2416.1956673
585/- Gold



2416.1956672
585/- Gold



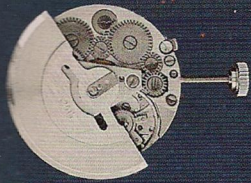
2416.1956673B
585/- Gold



18.03.1965

Алексей Леонов - в открытом космосе.
Он видел Землю и звезды через стекло
гермошлема. Пребывание вне
корабля - 12 мин., удаление - 5 метров.

Aleksej Leonov ist im freien Weltraum. Er hat die Erde
und die Sterne durch das Glas seines Helmes gesehen.
Abwesenheit im Schiff - 12 Minuten, Entfernung - 5 m.

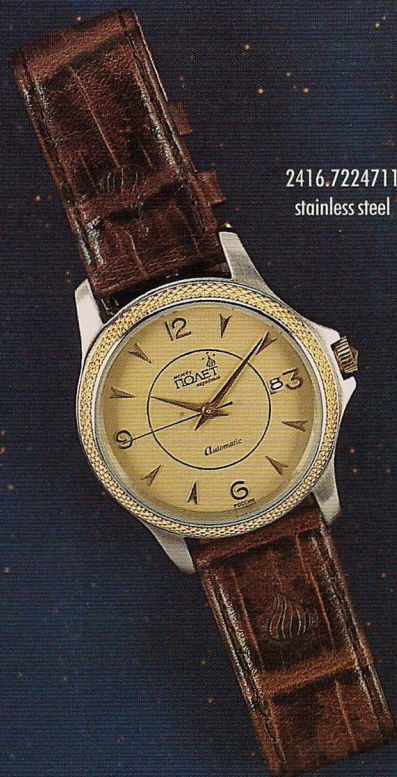


Механические часы.
Калибр 2416.
Технические данные:
Автоподзавод
Противоударное устройство оси
баланса
Число рубиновых камней - 21
Календарь
Резерв хода - около 42 часов

Mechanische Automatikuhr.
Kaliber 2416.
Technische Daten:
Automatischer Aufzug
Stoßsicherung
Steine: 21 Rub.
Kalender
Gangreserve: etwa 42 Stunden

Automatic watch.
Type 2416.
Specification:
Self-Winding,
Shock Resistance
Stones: 21 Rubies
Calendar
Running Reserve: approx. 42 hours

Montres automatique.
Type 2416.
Spécifications:
Remontoir automatique,
Résistance aux chocs
21 rubis
Calendrier
Autonomie: approx. 42 heures



2416.7224711
stainless steel



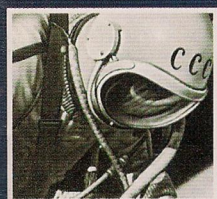
2416.7224712
stainless steel



2416.7224713
stainless steel



2416.7224714
stainless steel



24.04.1967

При испытаниях нового космического
корабля "Союз" погиб талантливый
русский космонавт Владимир Комаров.

Bei einer Prüfung von einem neuen Weltraumschiff „Sojus“ ist ein talen-
tierter russischer Kosmonaut, Vladimir Komarov, ums Leben gekommen.

While testing the new spaceship „Sojus“, the talented Russian cosmonaut Vladimir Komarov lost his life.
Le talentueux cosmonaute Vladimir Komarov a péri lors d'un test à bord du nouveau vaisseau spatial „Sojus“.



Механические часы.
Калибр 1601.
Технические данные:
Ручной подзавод,
Противоударное устройство оси
баланса
Число рубиновых камней - 17
Резерв хода - около 36 часов

Mechanische Uhr.
Kaliber 1601.
Technische Daten:
Handaufzug, Stoßsicherung
Steine: 17 Rub.
Gangreserve: etwa 36 Stunden

Mechanical watch.
Type 1601.
Specification:
Manual Winding-Up
Shock Resistance
Stones: 17 Rubies
Running Reserve: approx. 36 hours

Montres mécaniques.
Type 1601.
Spécifications:
Remontage manuel,
Résistance aux chocs
17 rubis
Autonomie: approx. 36 heures



1601.1956646C
585/-Gold



1601.7116813

1601.7111814

1601.7116811



1601.7111812



"Союз" - "Аполлон" - стыковка на земле. Русские и американские космонавты - хорошие друзья.
„Sojus“ - „Apollo“ - Andocken auf der Erde. Russische und amerikanische Kosmonauten sind gute Freunde.
„Sojus“ - „Apollo“ - docking on earth. Russian and American cosmonauts are good friends.
„Sojus“ - „Apollo“ - Rencontre sur terre. Les cosmonautes russes et américains sont bons amis.



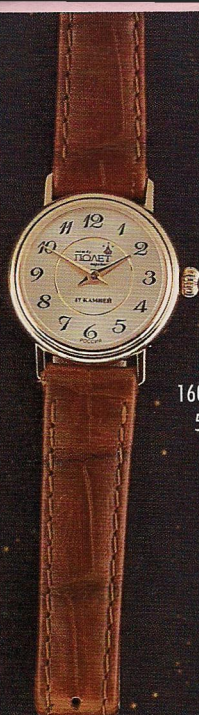
17.06.1975

Первая международная орбитальная станция - стыковка русского корабля "Союз-19" и американского "Аполлон".
Еще один шаг в направлении всеобщего мира сделали космонавты А. Леонов и В. Кубасов, а также астронавты Т. Стаффорд, В. Бранд и Д. Слейтон.

Die erste internationale Umkreisstation - ein Andocken des russischen Schiffes „Sojus-19“ und des amerikanischen „Apollo“. Noch einen Schritt in die Richtung des weltweiten Friedens haben die Kosmonauten A. Leonov und V. Kubasov, als auch die Astronauten T. Stafford, V. Brand und D. Slaton getan.

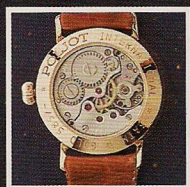
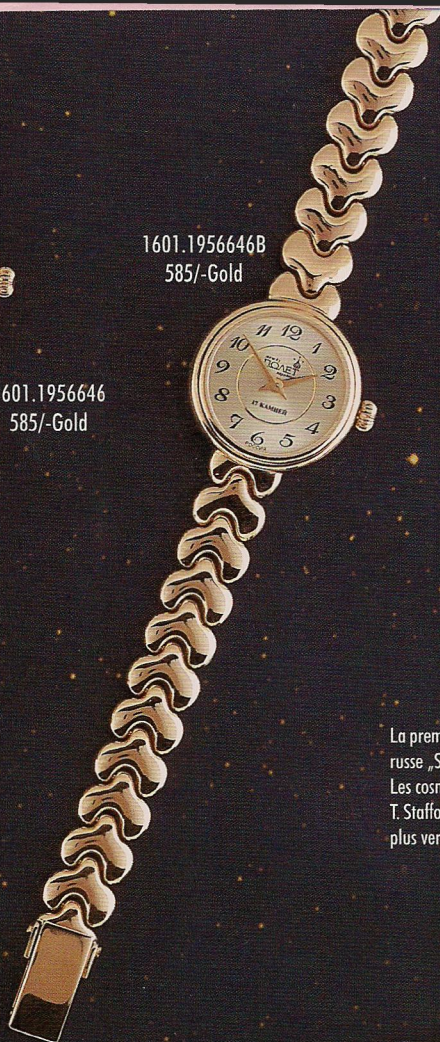
The first international space station - docking of the Russian ship „Sojus 19“ an American „Apollo“. A further step toward international peace was taken bei cosmonauts A. Leonov and V. Kubasov as well as astronauts T. Stafford, V. Brand and D. Slaton.

La première station spatiale internationale. Rencontre du vaisseau russe „Sojus 19“ et du vaisseau américain „Appollo“. Les cosmonautes A. Leonov, V. Kubasov et les astronautes T. Stafford, V. Brand et D. Slaton ont fait un pas de plus vers la paix dans le monde.



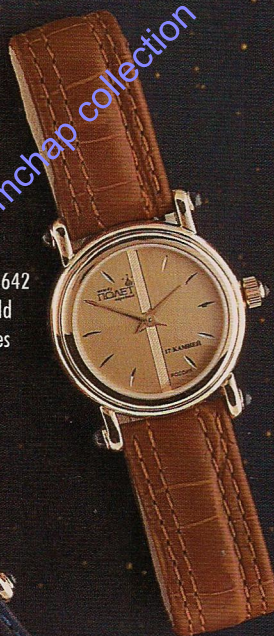
1601.1956646
585/-Gold

1601.1956646B
585/-Gold

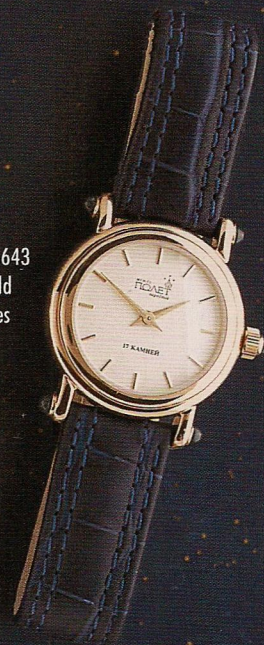


mchap collection

1601.1956642
585/-Gold
5 sapphires



1601.1956643
585/-Gold
5 sapphires



1601.1956641
585/-Gold
5 sapphires

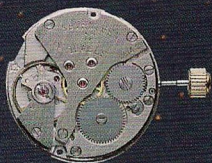


1601.1956643X
585/-Gold



1601.1956642B
585/-Gold





Механические часы.
Калибр 2614.
Технические данные:
Ручной подзавод,
Противоударное устройство оси
баланса
Число рубиновых камней - 17
Резерв хода - не менее 42 часов

Mechanischer Uhr.
Kaliber 2614.
Technische Daten:
Handaufzug, Stoßsicherung,
Kalender
Steine: 17 Rub.
Gangreserve: etwa 42 Stunden

Mechanical watch.
Type 2614.
Specification:
Manual Winding-Up
Shock Resistance
Calendar
Stones: 17 Rubies
Running Reserve: approx. 42 hours

Montres mécaniques.
Type 2614.
Spécifications:
Remontage manuel,
Résistance aux chocs
Calendrier
17 rubis
Autonomie: approx. 42 heures

18.09.1980

По программе "Interkosmos" было произведено много запусков. Юрий Романенков и Арнальдо Тамайо Мендес (Куба) - седьмой международный экипаж.

Laut Programm „Interkosmos“ wurden viele Starts durchgeführt. Jury Romanenko und Arnaldo Tamajo Mendes (Kuba) sind die siebte internationale Besatzung.



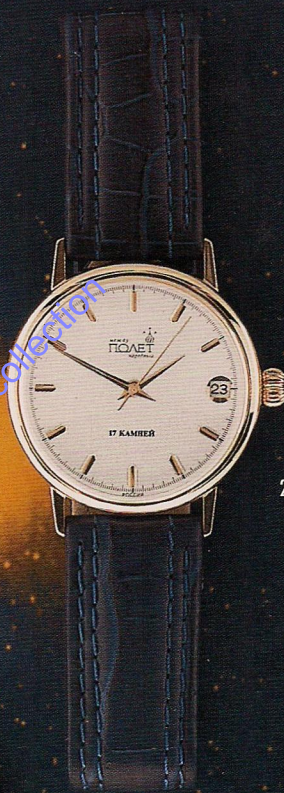
According to the „Interkosmos“ program, many starts were carried out. Jury Romanenko and Arnaldo Tamajo Mendes (Cuba) are the seventh international team.

De nombreux lancements ont été effectués dans le cadre du programme „Interkosmos“. Jury Romanenko et Arnaldo Tamajo Mendes (Cuba) forment les septième équipage international.

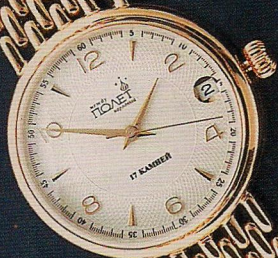
2614.1956681
585/-Gold



2614.1956682
585/-Gold



2614.1956681B
585/-Gold



2614.1956683
585/-Gold



20.02.1986

На орбиту выведена станция "Мир" для проведения длительных научных исследований по национальным и международным программам. Ее длина 13,13 м, масса - 21 т.

Zur Umkreisung um die Erde wurde eine kosmische Station „Mir“ in das Weltall geschickt, um dauerhafte wissenschaftliche Forschungen laut nationalen und internationalen Programmen durchzuführen. Ihre Länge ist 13,13 m, Masse - 21 t.

The cosmic station „Mir“ was sent into space to orbit the earth, in order to carry out continuous scientific research as per to national and international programs. It measures 13,13 m in length, and its mass is 21 t.

La station spatiale „Mir“ a été lancée pour tourner autour de la terre et procéder à des recherches scientifiques en application de programmes nationaux et internationaux. Sa longueur: 13,13 m, Masse: 21 t.

В наши планы входит создание новых моделей часов с использованием уникальных механизмов прошедших десятилетий.

Wir planen neue Uhrenmodelle mit einmaligen Originalwerken aus zurückliegenden Jahrzehnten zu bauen.

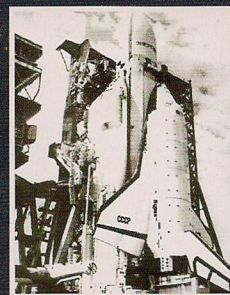
Our plan is to create new watch models with unique movements from previous decades.

Nous construisons de nouveaux modèles de montres dotés de mécanismes uniques en leur genre provenant des décennies passées.

02.11.1988

Запуск многооразовой космической системы "Буран" - "Энергия".

Ein Start des mehrmaligen kosmischen Systems „Buran“ - „Energija“.



Start of the multiple cosmic system „Buran“ - „Energija“.

Départ du système spatial „Buran“ - „Energija“ qui fut lancé à plusieurs reprises.



R.1964



R.1968



R.1958



R.1940

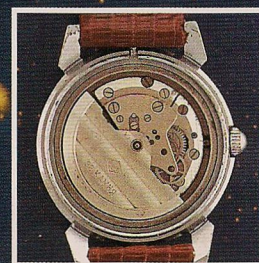
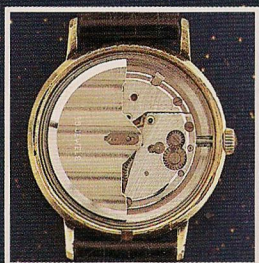


R.1956



R.1960

mchap collection



Für die freundliche Leihgabe der auf dieser Seite abgebildeten Uhren bedanken wir uns bei Uhrenliebhaber und Sammler Klaus Seide.

Механический морской хронометр - 6MX
 Mechanischer Schiffschronometer 6 MX.
 Mechanical Marine Chronometer 6 MX
 Chronometre mécanique marin - 6MX

Технические данные:

Калибр - 85 мм
 Высота механизма - 39,8 мм
 Количество камней - 15
 Среднесуточное отклонение хода $\pm 0,35$ сек
 Резерв хода - 56 часов
 Габариты - 320x260x234
 Масса - не более 9 кг

Specifications:

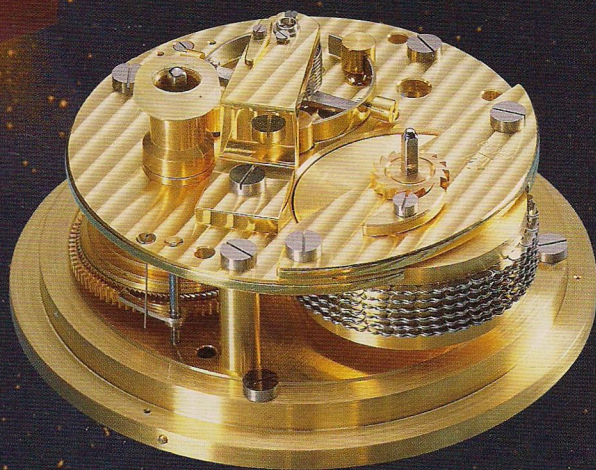
Diameter: 85 mm
 Height of Movement: 39,8 mm
 Stones: 15 Rubies
 Mean variation of daily rate $\pm 0,35$ Sec.
 Running Reserve: 56 hours
 Dimensions: 320 x 260 x 234 mm
 Weight: approx. 9 kg

Technische Daten:

Durchmesser: 85 mm
 Uhrwerkshöhe: 39,8 mm
 Steine: 15 Rubine
 Durchschnittliche tägliche Gangabweichung $\pm 0,35$ Sek.
 Gangreserve: 56 Stunden
 Maße: 320 x 260 x 234 mm
 Gewicht: etwa 9 kg

Spécifications:

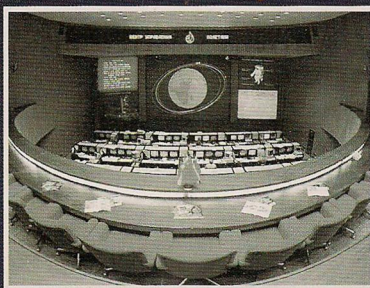
Calibre: 85 mm
 Hauteur du mécanisme: 39,8 mm
 Nombre de rubis: 15 pc.
 Marche moyenne du jour $\pm 0,35$ sec
 Autonomie : 56 heures
 Cotes: 320 x 260 x 234
 Masse : approx. 9 kg



1970

Недалеко от Москвы в г. Калининград был создан центр управления полетами, уникальная организация, расположенная на площади более 100 тыс. кв. м. Отсюда проводится управление полетами всех космических аппаратов.

In der Nähe von Moskau in Kaliningrad wurde ein Zentrum der Flugleitung, eine einmalige Organisation auf einem Platz von mehr als 100.000 qm, eingerichtet. Von dort werden alle kosmischen Flüge geleitet.



In Kaliningrad near Moscow, a flight control centre was set up, a unique organisation in an area of over 100.000 m². All cosmic flights are controlled from here.

C'est à Kaliningrad, à proximité de Moscou, que se construit un centre spatial, réunissant une organisation unique en son genre sur plus de 100.000 m². C'est de là que sont dirigés tous les vols interspatiaux.

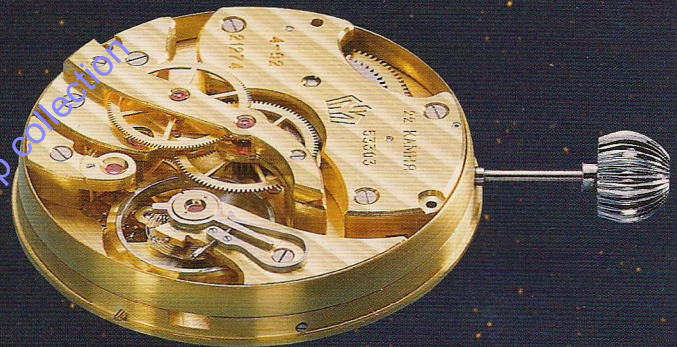
Те участки орбиты космических кораблей, которые не могут контролироваться с суши, контролируются со специальных плавучих станций. На них также установлены точные приборы измерения времени - морской хронометр и палубные часы.



Die Strecken des Umkreises von kosmischen Schiffen, welche nicht von dem Boden aus kontrolliert werden können, werden von speziellen schwimmenden Stationen kontrolliert. Diese sind mit Präzisionsgeräten wie Schiffschronometer und Beobachtungsuhr ausgerüstet.

The orbital paths of cosmic ships which cannot be monitored from the earth are monitored by special floating stations. These are equipped with precision instruments for measuring time - marine chronometer and deck watch.

Les trajets des vaisseaux ne pouvant être contrôlés sur terre, sont pris en charge par des stations spatiales spécialement équipées. Elles sont dotées d'appareils de précision qui leur permet de mesurer le temps, chronomètres nautiques et spatiaux.



Механические палубные часы - ПЧ -53303С
Mechanische Beobachtungsuhr P.Ch-53303G
Mechanical Deck Watch P.Ch.-53303G
Montre mecanique de pont P.Ch.- 53303G

Технические данные:

Калибр - 53 мм
Высота механизма - 12 мм
Количество камней - 22
Резерв хода - не менее 40 часов
Масса часов с футляром - 0,7 кг

Specifications:

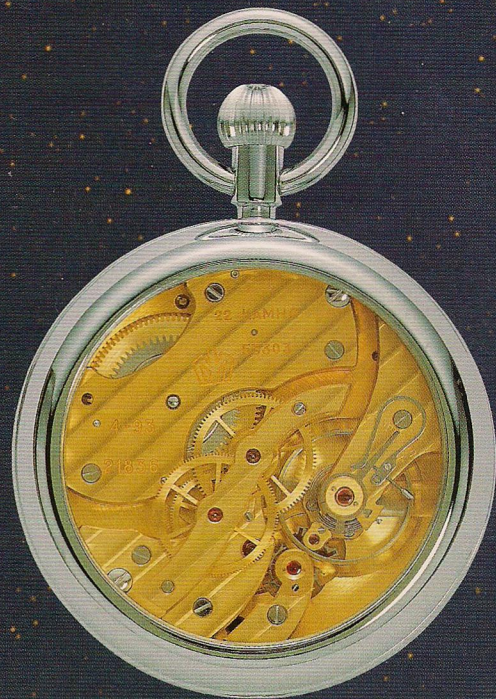
Diameter: 53 mm
Height of Movement: 12 mm
Stones: 22 Rubies
Running Reserve: 40 hours
Weight incl. wood case: approx. 0,7 kg

Technische Daten:

Durchmesser: 53 mm
Uhrwerkshöhe: 12 mm
Steine: 22 Rubine
Gangreserve: 40 Stunden
Gewicht einschl.
Holzbehältnis: etwa 0,7 kg

Spécifications:

Calibre: 53 mm
Hauteur du mécanisme: 12 mm
Nombre de rubis: 22 ps.
Autonomie : 40 heures
Masse avec étui - 0,7 kg



★ ★ ★
POLJOT
INTERNATIONAL



Михайл А. Кац
Полет-Международный
СНГ и Балтия

Уважаемые друзья!

Не секрет, что имидж современного человека не может быть полным без такой немаловажной детали, как часы. Как никакой другой аксессуар, часы могут изменить стиль, придать ему необходимую элегантность, подчеркнуть респектабельность, рассказать о вкусах и характере своего обладателя. К сожалению современный рынок часов России в силу своей консервативности не отвечает полностью требованиям покупателей и поэтому общество "Ора" гордится тем, что имеет сегодня возможность представить в России, странах СНГ, Латвии, Литве, Эстонии новую продукцию фирмы "Полет-Международный".

Фирма "Полет-Международный" является членом Европейской Ассоциации Часовых Производителей и известна своими собственными дизайнерскими разработками, учитывающими достижения европейской часовой промышленности и мировой опыт предыдущих лет. В процессе производства используются собранные на крупнейших российских часовых заводах механизмы, проверенные и протестированные в Германии. Поэтому есть все основания говорить о том, что часы, которые сегодня Вам предлагает общество "Ора", - это сочетание красоты и надежности, моды и уважения к традициям часового дела, вкуса и мастерства.

Мы искренне надеемся, что также как и в Европе, где часы марки "Полет-Международный" пользуется устойчивым спросом, в нашей стране они придут по вкусу даже самому требовательному покупателю и будут по достоинству оценены Вами.

Dear Customer,

Poljot-International are proud to present to you their exceptional range of quality watches. Built to the highest standards and using the very latest European technology, Poljot produces some of the best watches in the world. Comparable to the very best Swiss Watches but at a much more favorable price.

Poljot-International has had many requests from American citizens to introduce their watches to the United States Market. We know the American public demand quality, style and value.

Reliability and accuracy are the trademark of this exceptionally engineered range of watches. Poljot International is offering you all of this and more.

The Correct Time - All the Time



A. Gabrich
Poljot-International USA



Poljot-V Uhrenvertriebs GmbH

Krotzenburger Straße 21 · D-63796 Kahl am Main, Germany
Tel. 0049-6188-90 03 93 · Fax 0049-6188-90 03 94

СНГ и Балтия

Общество "Ора"
Россия, 195197 г. Санкт-Петербург
Кондратьевский проспект, д.38.
Телефон: (812) 545-15-37
Факс: (812) 545-15-97

United Kingdom

Poljot-International U.K. Ltd.
5 Acton Street, London WC1X 9LX
Phone: 0171 - 833 88 78
Fax: 0171 - 278 67 37



International prizes for quality received by Poljot

USA

Russian Gem and Jewelry Center
18025 Sky Park Circle, Suite G.
Irvine CA 92614, USA
Phone: (800) 787 - 7442
Fax: (800) 787 - 7427 (Russia -7)

Österreich

Franz Jelly - Uhren und Schmuck
Vorderberg 132
A-9614 Vorderberg
Tel / Fax: 0 42 83 - 21 70

Contact addresses for our world wide representatives can be obtained by fax no. +49 6188 900 394

